

Mario Fulgoni

TRES CANCIONES

Coro misto

da "Tutte le poesie" di Federico García LORCA

Ráfaga, Paus, Interior



da "Tutte le poesie" di
Federico García LORCA

Musica di
Mario FULGONI

Tres canciones

per coro misto

- I - Ráfaga
- II - Paus
- III - Interior

© Copyright by - 1984 - Mario **FULGONI**
Tutti i diritti riservati

da "Tutte le poesie" di
Federico García LORCA

Musica di
Mario FULGONI

Tres canciones

per coro misto

I - Ráfaga

© Copyright by - 1984 - Mario **FULGONI**
Tutti i diritti riservati

da "Tutte le poesie" di
Federico García LORCA

Tres canciones

per coro misto

I - Ráfaga

Musica di
Mario FULGONI

Allegretto gioioso ♩. = 52

Soprani I

Soprani II

Contralti

Tenori

Baritoni

Bassi II

Dum dum dum dum dum
molto riten.

4

S. II

C.

T.

Bt.

B.

Pa - sa - ba mi ni - ña. Qué - bo - ni - ta i - ba ,
Pa - sa - ba mi ni - ña. Qué - bo - ni - ta i - ba ,
dum_____ dum_____ dum dum dum Qué bo - ni - ta i - ba
dum_____ dum_____ dum dum Qué bo - ni - ta i - ba
dum dum dum dum - dum dum dum Qué bo - ni - ta i - ba
dum dum dum dum - dum dum dum dum dum dum dum

$\text{♪} = \text{♪}$ sempre

7

S. II con su ve - sti - di - to de mu - se - li - na!

C. con su ve - sti - di - to de mu - se - li -

T. con su ve - sti - di - to de mu - se - li - na! Y

Bt. con su ve - sti - di - to de mu - se - li -

B. con su ve - sti - di - to de mu - se -

9

S. II ah ah ah Y

C. na! ah ah

T. u - na ma - ri - po - sa pren - di - da.

Bt. na! f Y u - na ma - ri - po - sa pren -

B. li - na! Y u - na ma - ri - po - sa pren -

11

rall. molto

S. II

rall. molto

C.

rall. molto

T.

f *rall. molto*

Bt.

rall. molto

B.

15

S. II
C.
T.
Bt.
B.

ri - ba!
Y si ves que llo - rao me - di - ta, que llo - rao
ri - ba!
Y si ves que llo - rao me - di - ta, que llo - rao
ri - ba!
Y si ves que llo - rao me - di - ta, que llo - rao
la la la la
Y si ves que llo - rao me - di - ta,
la la la la
Y si ves que llo - rao me - di - ta,
la_____ Y si ves llo - rao me - di - ta,

18

S. II
C.
T.
Bt.
B.

me - di - ta,
ah
me - di - ta, _____
me - di - ta, _____
pin - ta - leel co - ra - zón
la la la la
mf pin - ta - leel co - ra - zón con pur - pu -
ah
me - di - ta, _____

21

Tutti

S. II
C.
T.
Bt.
B.

mf pin - ta - leel co - ra - zón la la la la la ,
mf pin - ta - leel co - ra - zón la la la la la ,
mf pin - ta - leel co - ra - zón la la la la la ,
ri - na. *mf* Y di - le que no
co - ra - zón la la la ,
co - ra - zón la la la ,

23

S. II
C.
T.
Bt.
B.

Y di - le que no llo - ra so - li - ta. di - le
Y di - le que no llo - ra so - li - ta. que no
Y di - le que no llo - ra so - li - ta. que no
llo - ra que no llo - ra so - li - ta. que no
Y di - le que no llo - ra no llo - ra so - li - ta. *f* Y di - le que no
Y di - le que no llo - ra so - li - ta. *f* Y di - le que no

26

S. II
C.
T.
Bt.
B.

que no llo - ra no llo - ra
llo - ra si que - da so - li ta.
llo - ra si que - da so - li ta.
llo - ra so - li ta. di - le que no
llo - ra so - li ta, ah
llo - ra so - li ta.

28

S. II
C.
T.
Bt.
B.

f Y di - le que no llo - ra si
f Y di - le que no llo - ra si
f Y di - le que no llo - ra si
f Y di - le que no llo - ra si
f Y di - le que no llo - ra no llo - ra si
f Y di - le que no llo - ra

30

S. II. que - da so - li - ta.

C. que - da so - li - ta.

T. que - da so - li - ta.

Bt. que - da so - li - ta.

B. que - da so - li - ta.

Mario Fulgoni

Ràfaga Raffica

Pasaba mi niña.
Qué bonita iba
con su vestidito
de muselina!
Y una mariposa
prendida.

Passava la mia bambina.
Com'era bella
con il suo vestitino
di musolina.
E una farfalla
presa.

Síguela, muchacho,
la vereda arriba!
Y si ves que llora
o medita,
pintale el corazón
con purpurina.
Y dile que no llore
si queda solita.

Seguila, ragazzo
su per il sentiero.
E se vedi che piange
o medita,
dipingile il cuore
di porporina.
E dille di non piangere
se resta sola.

da "Tutte le poesie" di
Federico García LORCA

Musica di
Mario FULGONI

Tres canciones

per coro misto

II - País

© Copyright Mario Fulgoni - 1984
Tutti i diritti riservati

Tres canciones

da "Tutte le poesie" di
Federico García LORCA

per coro misto

II - Pais

Musica di
Mario FULGONI

Calmo [♩ = 60]

The musical score for the first section of 'Pais' consists of four staves. The top staff is for 'Soprani' in treble clef, the second for 'Contralti' in bass clef, the third for 'Tenori' in tenor clef, and the bottom for 'Bassi' in bass clef. The key signature is A major (no sharps or flats). The tempo is marked as 'Calmo' with a value of 60. The vocal parts sing in unison, with lyrics such as 'Sur - ti - do - res de los sue - ños' and 'Sur - ti - do - res de los sue - ños'. Measure numbers 1 and 2 are indicated above the staves.

The musical score for the second section of 'Pais' consists of four staves. The top staff is for 'Soprano' (S.), the second for 'Contralto' (C.), the third for 'Tenor' (T.), and the bottom for 'Basso' (B.). The key signature changes to E major (one sharp). The tempo is marked with a '3' above the staff. The vocal parts sing in unison, with lyrics such as 'sin a - guas y sin fuen - tes!', 'sin a - guas y sin fuen - tes!', 'y sin fuen - tes!', and 'fuen - tes!'. Measure numbers 3 and 4 are indicated above the staves.

5

S. *mf* Se ven con el ra - bil - lo del o - jo

C. *mf* Se ven con el ra - bil - lo

T. *mf* Se ven con el ra -

B. *mf* Se ven con el ra - bil - lo del o - jo

7

S. con el ra - bil - lo del o - jo nun - ca fren - te a fren - 3

C. del o - jo nun - ca fren - te 3

T. bil - lo del o - jo nun - ca fren - te a fren - 3 to - das las

B. nun - ca fren - te a fren - 3

9

S. te. Co - mo to - das las co - sas i - de -
C. Co - mo to - das las co - sas i - de - a - les,
T. co - sas i - de - a - les, Co - mo to - das las
B.

11

S. a - les, to - das las co - sas i - de - a -
C. las co - sas sas i - de - a -
T. co - sas i - de - a - les,
B. Co - mo to - das las co - sas i - de - a - les,

13

S. , Ah 3
les, Ah 3
C. Ah de la Muer 3
T. sentito 3 3
8 mp se me - cen en las már - ge-nes pu - ras de la
B. Ah 3

15

S. Ah 3
C. te. Ah 3
T. Muer - te.
B. de la Muer - te.

Mario Fulgoni

Pais	Paese
<p>Surtidores de los sueños sin aguas y sin fuentes! Se ven con el rabillo del ojo nunca frente.</p> <p>Como todas las cosas ideales, se mecen en las márgenes puras de la Muerte.</p>	<p>Fontane dei sogni senza acque e senza sorgenti! Si vedono con la coda dell'occhio e mai di fronte.</p> <p>Come tutte le cose ideali, si confondono sul puro limitare della Morte.</p>

da "Tutte le poesie" di
Federico García LORCA

Musica di
Mario FULGONI

Tres canciones

per coro misto

III - Interior

© Copyright **Mario Fulgoni - 1984**
Tutti i diritti riservati

Tres canciones

per coro misto

da "Tutte le poesie" di
Federico García LORCA

III - Interior

Musica di
Mario FULGONI

Leggero, espressivo [♩ = ♩]

The musical score consists of five staves, each representing a different vocal part: Soprani, Contralti, Tenori I, Tenori II, and Bassi. The music is in common time (indicated by '8'). The key signature changes throughout the piece. The vocal parts sing in unison, with lyrics written below the notes. Measure numbers 56, 2478 are indicated above the staves. Dynamics such as 'mf' (mezzo-forte) are also present.

Soprani: 562478 *mf* De - sde mi cuar - to_o - i - go_el sur - ti - dor,

Contralti: 562478 *mf* De - sde mi cuar - to_o - i - go_el sur - ti - dor,

Tenori I: 562478 *mf* De - sde mi cuar - to_o - i - go_el sur - ti - dor,

Tenori II: 562478 *mf* De - sde mi cuar - to_o - i - go_el sur - ti - dor,

Bassi: 562478 *mf* De - sde mi cuar - to_o - i - go_el sur - ti - dor,

The musical score continues with six staves: Soprani, Contralti, Tenori I, Tenori II, Bassi, and a new staff for Bassi. Measure number 5 is indicated in a box above the first staff. The lyrics continue from the previous section, with some words underlined. The music remains in common time (8).

S. un—— de - do en la par - ra y un

C. un—— de - do en la par - ra y un ra - jo de sol —

T. I. un—— de - do en la par - ra un ra - jo de sol — y

T. II. un—— de - do en la par - ra y de —

B. un—— de - do en la par - ra y — ra - —

9

S. ra - jo de sol ah

C. de sol mp ah

T. I un ra - jo de sol ah

T. II sol mp ah

B. jo mp ah

13

S. ah 3 ah

C. ah p ah

T. I mf ah , mf se - ña - lan ha - cia el

T. II ah p ah

B. ah ah

16

S. de mi corazon, señalan el si -
 C. de mi corazon, señalan ha -
 T.I si - tio de mi coro - ra - zon. co - ra -
 T.II mi coro - ra - zon. mi co - ra -
 B. de mi coro - ra - zon. mi co - ra -

19

S. ti - o de mi cora - zon. ah -
 C. cia_el si - ti - o de mi cora - zon.
 T.I zon. mi cora - zon. co - ra - zon.
 T.II zon. de mi cora - zon. co - ra - zon.
 B. ra - zon. mi co - ra - zon.

21

S.

C.

T. I

T. II

B.

zón.
Por el ai - re
ah

23

S.

C.

T. I

T. II

B.

ah
Por el ai - re de_a - go
sto se van las
Por el ai - re
se van las
el ai - re

26

S. nu - bes. rit.

C. nu - bes. las nu - bes. rit.

T. I. se van las nu - bes. rit.

T. II. se van las nu - bes. rit.

B. ah

28 Calmo

S. Yo sue - ño que no sue - ño que no

C. Yo sue - ño que no sue - ño

T. I. Yo sue - ño que no sue - ño sue - ño

T. II. Yo sue - ño que no sue - ño del sur -

B. Yo sue - ño que no sue - ño den - tro

30 *f*

S. den tro del sur - ti - dor. *rall. molto* sur - ti -

C. sue - ño del sur - ti - dor. *rall. molto* del sur - ti -

T. I. den - tro del sur - ti - dor. *rall. molto* sur - ti - dor.

T. II. del sur - ti - dor. , den *rall. molto* tro del sur - ti -

B. , sur - - - - - *rall. molto* sur - - - - -

32

Allargando

S. dor. _____

C. dor. ah *Allargando*

T. I. dor. ah *Allargando*

T. II. dor. *Allargando*

B. dor. *Allargando*

(Parma 1984)

Maria Fulcari

Interior

Desde mi cuarto
oigo el surtidor,
un dedo en la parra
y un rajo de sol
señalan hacia el sitio
de mi corazón.

Por el aire de agosto
se van las nubes.
Yo sueño que no sueño
dentro del surtidor.

Interno

Dalla mia stanza
ascolto lo zampillo,
un dito sulla griglia
e un raggio di sole
indicano il posto
del mio cuore.

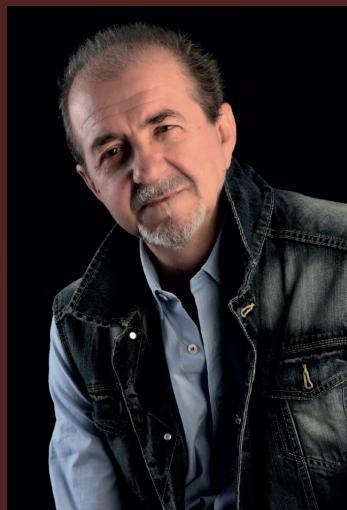
Nell'aria d'agosto
corrono le nuvole.
Io sogno di non sognare
dentro lo zampillo.

TRES CANCIONES - da "Tutte le poesie" di Federico García LORCA

Coro misto: *Ráfaga, Paus, Interior*

Queste composizioni per coro misto (1984) rendono omaggio e riprendono il filone che ha reso grande il poeta, uno dei più importanti di lingua spagnola, quello della musica antica e della canzone popolare in particolare dell'area di Granada. La poesia di Lorca non prescinde mai dalla musica e dalla natura, deriva emozioni dal paesaggio naturale e dalla popolazione. *Quel paesaggio caldo, ...senza acque e senza sorgenti..., l'infanzia sempre a rischio, la morte sempre presente ...tutte le cose ideali sul limitare della Morte..., il passare inesorabile del tempo...Nell'aria d'agosto corrono le nuvole... e l'amore, contraddistinto dall'emozione dolorosa e dalla speranza: ...dille di non piangere se resta sola...*

Espresse dalle voci del coro, le sonorità e la timbrica richiamano quei sentimenti e quelle emozioni.



Mario Fulgoni dopo il Conservatorio di Musica "A. Boito" di Parma Ha scritto musica per teatro, camera, coro e orchestra ottenendo numerosi premi in concorsi internazionali di composizione corale. Sue composizioni sono nel repertorio di corali italiane e straniere; alcune sono brani d'obbligo in concorsi di canto corale nazionali ed internazionali. È stato direttore del Coro "Città di Parma", con il quale ha svolto attività concertistica, sia autonoma sia in collaborazione con l'Orchestra stabile dell'EmiliaRomagna "A. Toscanini". Ha insegnato Armonia e lettura ritmica all'Istituto Nazionale Studi sul Jazz di Parma e Teoria e Solfeggio presso i conservatori di musica di Mantova, Piacenza e Parma. Membro e presidente di giuria, in concorsi di composizione e canto corale tiene corsi di formazione e direzione corale

per direttori di coro e seminari di aggiornamento per insegnanti di Teoria e solfeggio presso conservatori e scuole musicali. Sue composizioni edite da Suvini Zerboni (La Cartellina), Pro Musica Studium di Roma, Federazione Cori del Trentino, Carsa Edizioni di Pescara. "La Nota" di Reggio Emilia, ha pubblicato un metodo pratico di semiografia musicale: Manuale di Musica (2 volumi); Manuale di Solfeggio (3 volumi); Dettati (Volume unico) con tre CD audio; e, in collaborazione con Anna Sorrento, il Manuale di Teoria musicale (2 volumi), attualmente in uso presso molti conservatori, scuole e licei musicali in Italia e in alcuni paesi di lingua tedesca.